ASSEMBLÉE RÉUNIE DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE

VERENIGDE VERGADERING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE

Compte rendu intégral des interpellations et des questions orales

Integraal verslag van de interpellaties en mondelinge vragen

Commission des affaires sociales

Commissie voor de sociale zaken

RÉUNION DU

MERCREDI 6 OCTOBRE 2010

VERGADERING VAN

WOENSDAG 6 OKTOBER 2010

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Service des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse http://www.parlbruparl.irisnet.be/

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Dienst verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op http://www.parlbruparl.irisnet.be/

SOMMAIRE

INTERPELLATIONS 6

- de Mme Céline Fremault 6

à Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes et à la Fonction publique,

et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni compétente pour la Politique de l'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,

concernant "l'accompagnement et l'intégration de la communauté des 'Roms'".

Discussion – Orateurs : **M. Vincent Lurquin, Mme Olivia P'tito, Mme Evelyne Huytebroeck,** membre du Collège réuni, **Mme Céline Fremault.** 9

- de M. Michel Colson 18

à Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes et à la Fonction publique,

et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni compétente pour la Politique de l'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,

concernant "la mendicité dans le réseau de la STIB".

INHOUD

INTERPELLATIES 6

- van mevrouw Céline Fremault 6

tot mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,

en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,

betreffende "de begeleiding en integratie van de Roma-gemeenschap".

Bespreking – Sprekers: **de heer Vincent Lurquin, mevrouw Olivia P'tito, mevrouw Evelyne Huytebroeck,** lid van het Verenigd College, **mevrouw Céline Fremault.** 9

- van de heer Michel Colson 18

tot mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,

en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,

betreffende "de bedelarij op het MIVB-net".

Discussion – Orateurs : **Mme Brigitte De Pauw, Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Vincent Lurquin, M. Fouad Ahidar, Mme Brigitte Grouwels,** membre du Collège réuni, **M. Michel Colson.** 20

- de M. Walter Vandenbossche 26

à Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,

et Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,

concernant "la politique du personnel dans les hôpitaux Iris".

Discussion – Orateurs : **Mme Brigitte Grouwels,** membre du Collège réuni, **M. Walter Vandenbossche.** 28

QUESTION ORALE 29

- de M. Fouad Ahidar 29

à Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,

et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,

concernant "l'accueil des nouveaux arrivants en Région de Bruxelles-Capitale".

Bespreking – Sprekers: **mevrouw Brigitte De Pauw, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heer Vincent Lurquin, de heer Fouad Ahidar, mevrouw Brigitte Grouwels,** lid van het Verenigd College, **de heer Michel Colson.** 20

- van de heer Walter Vandenbossche 26

tot mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,

en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,

betreffende "het personeelsbeleid in de IRIS-ziekenhuizen".

Bespreking – Sprekers: **mevrouw Brigitte Grouwels,** lid van het Verenigd College, **de heer Walter Vandenbossche.** 28

MONDELINGE VRAAG 29

- van de heer Fouad Ahidar 29

aan mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,

en aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,

betreffende "de opvang van nieuwkomers in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

INTERPELLATION 33

- de M. Michel Colson 33

à Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,

et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,

concernant "le protocole de collaboration entre les services de l'aide à la jeunesse (SAJ) et les CPAS et l'état des lieux en la matière".

QUESTION ORALE 33

- de Mme Elke Van den Brandt 34

à Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,

et Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,

concernant "l'impact de la crise de l'accueil sur la politique sociale bruxelloise".

INTERPELLATIE 33

- van de heer Michel Colson 33

tot mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,

en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,

betreffende "het samenwerkingsprotocol tussen de diensten van jeugdbijstand (DJB) en de OCMW's - stand van zaken".

MONDELINGE VRAAG 33

- van mevrouw Elke Van den Brandt 34

aan mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,

en aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,

betreffende "de impact van de opvangcrisis op het Brusselse beleid inzake sociale zaken".

Présidence : Mme Elke Van den Brandt, présidente.
Voorzitterschap: mevrouw Elke Van den Brandt, voorzitter.

INTERPELLATIONS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE MME CÉLINE FREMAULT

À MME BRIGITTE GROUWELS, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "l'accompagnement et l'intégration de la communauté des 'Roms'".

Mme la présidente.- La membre du Collège Evelyne Huytebroeck répondra à l'interpellation.

La parole est à Mme Fremault.

Mme Céline Fremault.- La deuxième quinzaine du mois d'août a secoué les consciences quant à la situation des Roms en Europe. Pour rappel, la polémique a commencé en France lorsque le gouvernement français, à l'initiative de son président Sarkozy, a durci sa politique à l'égard des Roms, démantelant de nombreux camps et assurant leur renvoi vers la Roumanie et la Bulgarie. Plusieurs personnalités politiques ou issues de la société civile ont réagi à cette situation avec des avis relativement contrastés. Ce sujet a également secoué les sphères de décision politique

INTERPELLATIES

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW CÉLINE FREMAULT

TOT MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,

EN TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de begeleiding en integratie van de Roma-gemeenschap".

Mevrouw de voorzitter.- Collegelid Evelyne Huytebroeck zal de interpellatie beantwoorden.

Mevrouw Fremault heeft het woord.

Mevrouw Céline Fremault *(in het Frans).- De polemiek over de situatie van de Roma-gemeenschap is begonnen in Frankrijk, nadat president Sarkozy talrijke Romakampen liet ontruimen en de bewoners naar Roemenië en Bulgarije terugstuurde. Die beslissing lokte heel wat reacties uit van politici, verenigingen en zelfs van de Europese Unie.*

Het is belangrijk om na te denken over deze problematiek en over de actie- en begeleidingsmiddelen waarover het Brussels

européennes.

Pour ma part, je souhaite réfléchir à cette problématique, et plus particulièrement aux moyens d'action et d'encadrement dont dispose la Région bruxelloise. Tout d'abord, il convient de bien s'entendre sur les vocables "Roms", "gens du voyage", "tsiganes", "gitans" : ces termes ne recouvrent pas tous les mêmes réalités. Il ne s'agit évidemment pas de confondre la communauté des Roms avec celle des gens du voyage, qui désigne une communauté plus importante, souvent moins précarisée et plus mobile. Ces derniers se sont également retrouvés sous les feux de l'actualité lorsqu'ils ont demandé cet été aux autorités communales un terrain afin d'implanter leur campement provisoire. On se souviendra des centaines de caravanes qui ont débarqué, cet été, lors du festival de Dour.

En réalité, il n'est pas facile de distinguer clairement la population des Roms car il s'agit d'un amalgame entre des personnes très différentes en raison de leurs langues, leurs religions, leurs origines. Ce groupe est particulièrement précarisé et isolé. Même s'ils ont différentes demandes, ce sont dans la majorité des cas des personnes qui vivent dans la plus grande pauvreté dans leur pays et sont victimes de nombreuses discriminations. Ils sont victimes d'une stigmatisation qui dévalorise leur image dans notre société. Cette grande marginalisation engendre un besoin d'indépendance dans leur chef, ce qui n'est pas sans poser problème lorsqu'on tente d'interagir avec eux sur le plan social. La mendicité et la petite délinquance sont régulièrement évoquées lorsqu'on parle des difficultés rencontrées avec ce groupe particulier. Néanmoins, nous devons veiller à ne pas généraliser ce type de considérations.

Dans la pratique, l'absence d'homogénéité est l'un des principaux écueils lorsque l'on s'intéresse à cette problématique. Bien entendu, de nombreuses questions se posent, que ce soit en termes de respect des droits fondamentaux, de sécurité des citoyens, de règles de libre circulation des personnes, notamment au niveau de l'Union européenne... Néanmoins, au-delà de ce volet juridique, se posent également de nombreuses questions en termes d'accompagnement social de ce groupe d'individus, méconnu à cause de

Gewest beschikt. In de eerste plaats moeten wij overeenkomen wat wij precies onder Roma, woonwagenbewoners en zigeuners verstaan. Die begrippen dekken immers niet dezelfde realiteit. Zo is de gemeenschap van de woonwagenbewoners heel wat ruimer dan die van de Roma. Het gaat vaak om minder geprecariseerde personen die zich meer verplaatsen.

De Romagemeenschap is een bijzonder geprecariseerde en geïsoleerde groep. Het gaat doorgaans om personen die in hun thuisland in grote armoede leven en het slachtoffer zijn van talrijke vormen van discriminatie. Zij worden gestigmatiseerd, wat hun imago niet ten goede komt. Die marginalisering werkt hun drang naar onafhankelijkheid in de hand, waardoor het niet makkelijk is om met hen in contact te treden. Zij worden vaak beschuldigd van bedelen en kleine criminaliteit, maar wij mogen dit soort beschouwingen niet veralgemenen.

De zaak is erg complex, gezien het heterogene karakter van deze bevolkingsgroep, en heeft verschillende facetten. Enerzijds is er het aspect mensenrechten, veiligheid, vrij verkeer, enzovoort, anderzijds moeten we ook rekening houden met de sociale begeleiding van deze groep mensen, over wie er heel wat vooroordelen bestaan.

Volgens verschillende rapporten leven er zo'n 25.000 Roma in België, waarvan een kwart in Brussel. In tegenstelling tot de woonwagenbewoners, hebben zij de intentie in België te blijven en vragen zij begeleiding. Zij zijn immers erg arm, kunnen nauwelijks lezen en schrijven en hun kansen om zich op eigen houtje te integreren, zijn bijzonder klein.

Brussel hoort al tot de steden met het grootste aantal Roma en dat zal er niet op verminderen. Volgens het persagentschap Belga is er een grote stroom Roma uit Kosovo op komst.

Organiseert de GGC specifieke projecten die op deze gemeenschap gericht zijn? Welke middelen zet het gewest in om de initiatieven van de plaatselijke besturen te coördineren en actief deel te nemen aan de Europese strategie voor de integratie van de Roma (resolutie van het

nombreux stéréotypes.

Selon divers rapports (et notamment "Kosovaarse Roma in het Waasland" de septembre 2009) environ 25.000 Roms habitent dans notre pays et un quart de ceux-ci, soit 6.500 personnes, vit à Bruxelles. A la différence des gens du voyage qui transitent par différents pays, ces personnes ont pour intention de rester en Belgique et attendent qu'on les accompagne. Fragilisées, sachant à peine lire et écrire, leurs possibilités d'intégration et d'inscription dans le système social, économique et de droit commun, notamment en matière de demande d'asile, sont réduites.

Pour toutes ces raisons, je m'interroge sur les initiatives prises par notre Région en ce qui concerne l'aide, l'accueil et l'accompagnement de cette minorité spécialement discriminée. Bruxelles se classe déjà en tête des villes belges avec la plus grande proportion de Roms et ce phénomène, selon les prévisions de migration, ne va cesser de s'amplifier. Un afflux massif de Roms venant du Kosovo est d'ailleurs pressenti, selon l'agence Belga.

Des projets spécifiques sont-ils mis en oeuvre au niveau de l'aide aux personnes afin de prendre en compte les spécificités de cette communauté ? Comment et avec quels moyens la Région de Bruxelles-Capitale renforce-t-elle et coordonne-t-elle les pouvoirs locaux pour qu'ils participent activement à la stratégie européenne en faveur de l'intégration des Roms ? Pour rappel, l'intégration économique et sociale des Roms a fait l'objet d'une résolution adoptée au Parlement européen le 25 mars 2010.

A titre d'exemple, la Région wallonne travaille en collaboration avec le Centre de Médiation des Gens du Voyage, qui s'occupe également des Roms, afin de coordonner et d'encadrer les projets, et d'assurer un lien entre les institutions et ces communautés, notamment au travers de la présence régulière sur le terrain de médiateurs spécifiquement formés.

Par ailleurs, la Région flamande est particulièrement pro-active en la matière. Le gouvernement flamand planche également sur un

Europees Parlement van 25 maart 2010)?

Het Waals Gewest werkt samen met het Centre de Médiation des Gens du Voyage om projecten te begeleiden en deze gemeenschappen in contact te brengen met de overheid. Het Vlaams Gewest is erg proactief. De Vlaamse regering werkt aan een actieplan voor de integratie van de Roma op korte en lange termijn.

Dit is een belangrijke kwestie, die de volle aandacht verdient. Heel wat betrokkenen dringen aan op bemiddelaars die het contact met deze bevolking moeten verzorgen, om de hulp efficiënter te maken. Deze mensen hebben immers vooral een orale traditie.

De Europese Commissie dringt aan op sociale integratie van de Roma in alle Europese lidstaten. Van 15 tot 22 oktober wordt in Brussel de Europese Week van de Lokale Democratie georganiseerd. Het is een gelegenheid om ons te richten tot mensen die niet of amper zijn betrokken bij het plaatselijke beleid.

Welke plannen heeft de OCMW-afdeling van de Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (VSGB) om burgers bewust te maken van de problematiek, de Roma te betrekken bij een beleid dat hen aanbelangt en de vooroordelen over hen te ontkrachten?

De economische crisis is geenszins bevorderlijk voor de ingetratie van de Roma, die al in de marginaliteit leven. Ze krijgen te maken met veelzijdige problemen en hebben behoefte aan uiteenlopende, in overleg besproken oplossingen. Ik verwijs naar de aanpak van de Vlaamse regering.

Ik wil met mijn interpellatie wijzen op een probleem dat onze aandacht verdient.

plan d'action afin d'instaurer des politiques pour faciliter leur intégration sur le court et le long terme. La question des Roms est une question sérieuse, et si elle a été sous le feu des projecteurs durant les mois estivaux, elle devra être inscrite à l'agenda toute l'année et traitée avec soin et responsabilité. De nombreux acteurs de terrain insistent sur la nécessité de la médiation pour que les politiques d'aide soient efficaces puisqu'il s'agit de populations se prévalant d'une tradition orale.

Comme dit précédemment, la Commission européenne défend le principe d'intégration sociale des Roms dans tous les pays de l'Union européenne. La Semaine européenne de la Démocratie locale, une manifestation européenne annuelle, se tient à Bruxelles du 15 au 22 octobre 2010, ainsi que dans une quarantaine des localités. Elle représente aussi l'occasion de s'adresser à un public peu ou pas impliqué dans la politique locale.

Qu'est-ce qui est prévu au niveau de la Section CPAS de l'Association des villes et Communes de la Région de Bruxelles Capitale pour sensibiliser les citoyens, impliquer les Roms dans une politique qui devrait les concerner au quotidien et tenter de lever les ambiguïtés qui existent dans l'opinion publique sur ces derniers ?

La crise économique actuelle ne facilite certainement pas l'intégration des Roms, qui vivent déjà en marge de la société. Les problèmes auxquels ils font face sont multidimensionnels et nécessitent des réponses variées et concertées, peut-être à l'instar de ce que fait le gouvernement flamand. Nous serons certainement appelés à identifier ces problématiques diverses au sein d'autres commissions.

Par le biais de cette interpellation, j'aimerais mettre en avant une problématique que nous n'avons pas souvent traitée et qui nécessite notre attention en termes de responsabilité et de proactivité.

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à M. Lurquin.

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer Lurquin heeft het woord.

M. Vincent Lurquin.- Je suis séduit par l'interpellation de Mme Fremault lorsqu'elle pointe la responsabilité de Nicolas Sarkozy, qu'elle insiste sur le fait que les Roms sont victimes de stigmatisation et que, "dans la mesure où ils vivent souvent de la mendicité, il ne faut pas généraliser ce type de considération, cette marginalisation n'étant pas sans problèmes lorsqu'on tente d'interagir avec eux". Cette interpellation est un apéritif dans le débat que nous aurons dans les heures qui suivent sur le rapport de mendicité.

Mme Fremault vous interpelle également sur les moyens mis en œuvre par la Région de Bruxelles-Capitale pour participer à la stratégie européenne en faveur des Roms.

J'aimerais vous aider un peu aujourd'hui, Mme la ministre, par rapport au bilan bruxellois sur les Roms, parce qu'il est vrai que nous ne sommes pas premiers de cordée à ce sujet. Le problème des Roms concerne Bruxelles, les milliers de Roms vivant sur notre territoire faisant à l'évidence partie de notre identité bruxelloise. Mais le problème de base, celui qui fait qu'ils sont stigmatisés, qu'on parle d'eux quasiment uniquement dans le cadre de l'accueil des réfugiés et de la mendicité, est évidemment leur statut de séjour en Belgique.

J'offre les services de mon groupe pour que, au niveau fédéral, nous puissions également interpeller le secrétaire d'État à la Politique de Migration et d'Asile, M. Wathelet. Comment s'insérer dans une stratégie européenne d'immigration ? En reconnaissant aux Roms un statut de séjour. Paradoxalement, la construction européenne de notre Europe sociale exclura plus qu'avant la communauté des Roms. Tout le monde s'accorde à reconnaître qu'ils sont discriminés et qu'ils craignent avec raison d'être persécutés, au sens même de l'article 1 de la Convention de Genève de 1951.

Et pourtant les lois d'asile, par le fait de l'intégration de la Roumanie au sein de l'Union européenne, ferment, presque totalement, la porte de la reconnaissance du statut de réfugié aux Roms. Les lois distinguent les pays de provenance entre intra- et extra-européens. L'intégration des Roms passe dès lors par la reconnaissance du

De heer Vincent Lurquin *(in het Frans).- Mevrouw Fremault wees erop dat de Roma worden gestigmatiseerd. Hoewel veel Roma overleven door te bedelen, mag men deze beschouwing niet veralgemenen.*

Ze had het ook over de middelen die het Brussels Gewest uittrekt om deel te nemen aan de Europese strategie ter bevordering van de integratie van de Roma.

Er wonen duizenden Roma in Brussel. Ze dragen bij tot de Brusselse identiteit. Het belangrijkste probleem heeft te maken met hun verblijfsvergunning.

ECOLO is bereid om dit probleem ook aan te kaarten bij de federale staatssecretaris voor Migratie en Asielbeleid Wathelet. Hoe kunnen wij ons aansluiten bij een Europese migratiestrategie? Door de Roma verblijfsvergunningen toe te kennen. Paradoxaal genoeg leidt de constructie van een sociaal Europa ertoe dat de Roma nog meer worden uitgesloten dan voorheen. Iedereen erkent dat ze worden gediscrimineerd.

Sinds de toetreding van Roemenië tot de EU is het echter bijna onmogelijk geworden voor de Roma om het statuut van politieke vluchteling te verkrijgen.

Hun integratie moet dus gebeuren via de subsidiaire beschermingsstatus. De erkenning van dat statuut zou natuurlijk op Europees niveau moeten gebeuren, maar kan wettelijk gezien door onze federale staatssecretaris voor Asiel en Migratie worden op gang getrokken.

De heer Koen Geurts, Roma-specialist binnen de vzw Chez Nous, verklaarde in deze commissie dat de Roma geen bedelcultuur hebben, maar hiertoe hun toevlucht nemen omdat zij geen toegang tot de arbeidsmarkt hebben. Op dat vlak zou minister Cerexhe bepaalde initiatieven kunnen nemen. Hoewel er momenteel nog een moratorium is op de integratie van Roemenië op de Europese arbeidsmarkt, zouden wij in het kader van het Europese armoedejaar in Brussel een project kunnen uitwerken om arbeidsvergunningen voor de Roma te vergemakkelijken. Op die manier

statut de protection subsidiaire, solution qui, bien sûr, doit être européenne pour éviter les appels d'air, mais solution qui pourrait être légalement initiée par notre secrétaire d'État à l'Asile et à la Migration.

Je crois qu'il faut se rappeler les propos tenus en cette même commission, par Koen Geurts, spécialiste des Roms auprès de l'asbl Chez Nous, propos par lesquels il balayait évidences et préjugés. Les Roms n'ont pas une culture, dit-il, de la mendicité. C'est parce qu'ils n'ont pas d'accès possible à l'emploi qu'ils se résolvent à cette mendicité. Et là c'est d'une autre personne, que Mme Fremault connait également très bien, dont pourrait jaillir la solution, puisqu'il s'agit de M. Cerexhe, ministre de l'Emploi de la Région bruxelloise. Même si un moratoire existe encore pour l'intégration de la Roumanie dans l'espace de travail européen, ne pourrait-on pas, dans le cadre de l'année européenne de la pauvreté, initier un projet bruxellois de permis de travail facilité pour les Roms ? Cela casserait en tous cas l'image dévalorisée qu'ils ont dans notre société. Ce serait sûrement une réponse qu'il faudra aussi élargir à l'Europe et à la Commission européenne qui défend le principe d'intégration sociale des Roms.

Mais puisque nous parlons de compétences régionales, il est aussi une troisième personne que Mme Fremault connaît bien, à savoir vous, Mme la ministre. Et là j'ai une proposition simple, concrète, et possible malgré nos difficultés budgétaires. On vous a parlé du Centre de médiation des gens du voyage, dont le directeur est un type très bien, Ahmet Akin . Il travaille depuis peu également sur la problématique des Roms. Ne pourrait-on pas, en accord avec la Région Wallonne, adjoindre deux ou trois personnes à ce centre de médiation, qui travailleraient sur Bruxelles, sur les problèmes de discrimination bien sûr, mais surtout sur les problèmes de formation et d'éducation des enfants, et qui pourraient être l'interface entre Région et communes et communauté Rom. Ce serait un pas important pour tenter de résoudre les problèmes qui se posent au quotidien, mais aussi dans la reconnaissance d'une communauté dont la souffrance est de ne pas être reconnue dans son identité.

zouden wij het negatief imago dat zij in onze maatschappij hebben, kunnen doorbreken.

Een derde persoon die een oplossing kan aanbrengen, bent u, mevrouw het collegelid. Ik denk daarbij aan een eenvoudige en concrete oplossing, die mogelijk is ondanks de moeilijke begrotingscontext. Het Centre de Médiation des Gens du Voyage buigt zich sinds kort ook over de problematiek van de Roma. Zouden wij, in samenspraak met Wallonië, niet twee of drie personen aan dat centrum kunnen toevoegen? Die personen zouden zich dan kunnen toespitsen op de problemen van de Roma in Brussel, niet alleen op het vlak van discriminatie, maar ook wat de opleiding van de kinderen betreft, enzovoort. Dat zou een grote vooruitgang zijn, niet alleen wat de dagelijkse problemen betreft, maar ook wat de erkenning van de Romagemeenschap betreft.

Mme la présidente.- La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- Je remercie Mme Fremault pour cette interpellation qui nous permet d'aborder la question sous l'angle de la CCC, ne doutant pas que ce n'est pas le seul débat qui occupera notre parlement de manière générale sur cette question.

Il va de soi que la population Rom est une population qui souhaite s'intégrer dans la société dans laquelle elle vit.

De manière générale, ni la formation ni la situation précaire ne permet de réaliser cet objectif, en tout cas pas dans l'immédiat. Si la CCC doit développer une politique en faveur des Roms, elle doit évidemment le faire dans le cadre de la lutte contre la pauvreté, en évitant tout amalgame systématique avec la politique des sans-abri. Si l'on ne peut nier que certaines personnes sont plongées dans une culture de la survie, elles ne sont pas nécessairement des sans-abri, bien qu'on en rencontre beaucoup en situation de mendicité. Les deux phénomènes sont distincts, on l'a dit et redit au sein de cette commission.

Par ailleurs, les solutions à apporter doivent provenir de tous les niveaux institutionnels. Je rejoins le point de vue exprimé par M. Vincent Lurquin : l'on pourrait également ajouter le niveau fédéral pour améliorer le statut et la situation précaire en termes de droit de séjour ainsi que le niveau régional afin d'ouvrir les portes du marché du travail mais aussi le niveau communautaire afin d'assurer les formations et scolarisations nécessaires.

En dehors de ce que nous avons appris lors des auditions consacrées à la question de la mendicité envisagée sous le prisme de la STIB, un certain nombre d'études et de travaux de terrain ont déjà été réalisés. Quelles sont les conclusions qu'en tire la ministre afin d'aborder la question des Roms dans le cadre général de la lutte contre la pauvreté ? À l'instar de M. Vincent Lurquin, je me référerai en particulier à l'audition de M. Koen Geurts, de l'asbl "Foyer", et au fait qu'il a voulu lever les trois préjugés essentiels stigmatisant cette population. Bien entendu, je ne cautionne pas ces

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito *(in het Frans).- Het spreekt voor zich dat de Roma zich willen integreren in de maatschappij waarin zij leven.*

Opleiding volstaat niet. Armoedebestrijding is ook belangrijk voor een beleid ten voordele van de Roma, al mag dat niet herleid worden tot een daklozenbeleid. Veel Roma zijn straatarm en actief als bedelaars, zonder dat ze daarom dakloos zijn.

Alle machtsniveaus moeten betrokken worden bij de oplossingen. Zo kan de federale regering het recht op verblijf versterken, terwijl het gewest de Roma kan helpen om toegang te krijgen tot de arbeidsmarkt en de gemeenschappen kunnen zorgen voor de nodige scholing.

Naast de hoorzittingen in verband met het bedelen en de houding van de MIVB daartegenover, hebben er ook heel wat studies plaatsgevonden. Welke conclusies heeft de minister daaruit getrokken over de situatie van de Roma? Ik verwijs in het bijzonder naar de hoorzitting met de heer Geurts van de vzw Foyer, die verwees naar drie vooroordelen tegenover de Roma.

Een eerste vooroordeel is dat de Roma-bedelaars tot criminele netwerken zouden behoren. Dat heeft de heer Geurts op een interessante manier weerlegd. Een tweede vooroordeel is dat bedelen voldoende opbrengt om boven de armoededrempel uit te komen. Ook dat klopt niet. Een derde onterecht vooroordeel is dat bedelaars met kinderen meer krijgen.

De vzw Foyer, die dit onderzocht heeft, is niet de enige organisatie die op dit terrein actief is, maar dit is wel haar specialiteit. Studies van de KUB wijzen in dezelfde richting.

Welke invloed hebben al deze gegevens op uw beleid?

trois préjugés qui ont été battus en brèche de manière argumentée et que je me contente de citer.

Le premier préjugé est que les mendiants roms sont des maillons dans des réseaux criminels et que les profits de la mendicité seraient comparables à ceux d'autres activités criminelles. Ceci a été réfuté par M. Koen Geurts de manière très intéressante.

Le deuxième préjugé dont sont particulièrement victimes les populations roms est que la mendicité génère un revenu supérieur au seuil de pauvreté. Là encore, des arguments l'ont infirmé.

Enfin, le troisième préjugé établit que mendier avec un enfant rapporte plus d'argent, ce qui a été également nié.

Tout ce ci est le fruit d'études de longue haleine réalisées par cette association. Cette asbl continue de travailler sur le terrain. Si elle est loin d'être la seule à le faire, elle est particulièrement spécialisée quant à cette question. L'on a également évoqué les études de la KUB.

Sur la base de tous ces éléments et pour valoriser le contenu des auditions et le temps que nous ont consacré beaucoup de personnes, quelles sont vos conclusions en termes de politique à mener ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- On l'aura compris au travers de vos interpellations : la question des Roms sort largement du cadre de la politique sociale bicommunautaire. Le sujet dépasse donc de loin nos compétences, ce qui ne signifie pas que nous ne puissions rien faire. Toutefois, la question touche tout autant les politiques fédérales d'Intégration sociale, les politiques de l'Emploi ou de Logement.

Je m'étonne d'ailleurs que notre commission ait à traiter de cette interpellation parce qu'elle s'adressait au départ au ministre-président, qui est chargé des Pouvoirs locaux. Si je devais strictement m'en tenir à nos compétences, ma réponse serait brève mais j'ai l'intention de sortir

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College *(in het Frans).- Uit de interpellaties blijkt al dat de problematiek van de Roma ruimschoots de bevoegdheden van de GGC overschrijdt. Het verbaast mij ook dat deze interpellatie in deze commissie behandeld wordt. Ze was immers gericht tot de minister-president, die bevoegd is voor Plaatselijke Besturen.*

De voornaamste betrokken bevoegdheden liggen bij de gewesten (tewerkstelling en huisvesting) en de gemeenschappen (onderwijs). Dat wil niet zeggen dat wij ons niet met de Roma moeten bezighouden. Er bestaan ook initiatieven, die beter gecoördineerd moeten worden. In Brussel heeft de vzw Diogenes bijvoorbeeld een interculturele bemiddelaar in dienst van Roma-origine.

quelque peu du bicommunautaire pour envisager la question de manière plus globale.

Les compétences les plus importantes et pertinentes en cette matière relèvent donc des Régions - pour ce qui touche à l'Emploi ou au Logement - et même des Communautés pour les aspects liés à l'Enseignement.

Mais cela ne signifie nullement que les Affaires sociales bicommunautaires ne doivent pas se préoccuper des Roms. Bien au contraire, mais il est néanmoins exact, M. Lurquin, que nous ne sommes pas "premiers de cordée". Des initiatives sont cependant prises sur le terrain. Et celles-ci mériteraient d'ailleurs d'être mieux coordonnées, j'y reviendrai dans un instant.

À Bruxelles, l'asbl Diogène compte parmi ses collaborateurs un médiateur interculturel d'origine rom, qui se préoccupe plus particulièrement de ces questions. Néanmoins, la politique intégrée pour les Roms à développer en Région de Bruxelles-Capitale devrait, selon moi, s'articuler autour de trois grands axes.

Le premier concerne la réalisation des droits sociaux. Le deuxième est catégoriel et devrait s'intéresser aux Roms en tant que groupe-cible. En effet, comme vous l'avez dit, les Roms sont relégués au second plan dans tous les domaines et sont confrontés à une discrimination structurelle. Ainsi que vous l'avez dit, Mme Fremault, l'hétérogénéité du statut des Roms et de leurs pays d'origine doit également être prise en compte.

Selon nos chiffres, on comptabilise aujourd'hui 6 000 Roms sédentaires et 100 familles - donc bien davantage que 100 personnes - qui appartiennent au groupe des gens du voyage.

La politique que nous devons mener à l'égard des Roms doit l'être de manière transversale, entre secteurs et niveaux de pouvoirs. Intersectorielle, car elle doit réunir tous les domaines de compétence, de manière coordonnée et en fonction d'objectifs communs ; intergouvernementale, car chaque autorité doit prendre ses responsabilités.

En Région bruxelloise, une telle politique n'existe

Een geïntegreerd Roma-beleid in het Brussels Gewest moet drie belangrijke aspecten omvatten. Om te beginnen moeten de sociale rechten van de Roma gevrijwaard worden. Ten tweede moeten we de Roma als doelgroep benaderen. Zij worden nu structureel gediscrimineerd, mede doordat ze heel heterogeen zijn qua statuut en qua land van herkomst.

Volgens cijfers zijn er in Brussel momenteel 6.000 sedentaire Roma en 100 families die met woonwagens rondtrekken.

De Roma-problematiek vergt een intersectorale en intergouvernementele aanpak.

Zo'n beleid is er op dit moment in Brussel niet. Het zwaartepunt van de begeleiding en integratie ligt bij een Nederlandstalige organisatie, namelijk het Regionaal Integratiecentrum Foyer. Dit centrum heeft verschillende deelwerkingen, waaronder de dienst Roma en Woonwagenbewoners. Het centrum is niet alleen een steunpunt voor de Roma, die er terecht kunnen voor informatie over hun rechten en plichten, maar ook voor de diensten en organisaties die met de Roma werken. Het centrum zet de Brusselse actoren aan om een gemeenschappelijk beleid te ontwikkelen en staat ook in voor de coördinatie van het Regionaal Overleg Roma-Aangelegenheden en de Roma-raad.

De absolute prioriteit van het centrum is de scholing van de Roma-kinderen. Het centrum biedt voorts jongeren tussen 16 en 18 jaar individuele begeleidingstrajecten aan om hun kansen op de arbeidsmarkt te verhogen.

De bemiddelingsfunctie tussen de Roma en de scholen werd ontwikkeld met de steun van het Impulsfonds en het programma preventie schoolverzuim. Er is een samenwerking ontwikkeld met de gemeenteschool Les Tournesols in Sint-Joost, de gemeenteschool Frédéric De Jongh in Schaarbeek en de gemeenteschool nr. 7 in Molenbeek.

Met het oog op de uitvoering van de resolutie van het Europees Parlement van 31 januari 2008 over een Europese Roma-strategie werd op de

pas. L'accompagnement et l'intégration sont essentiellement assurés par une organisation néerlandophone, à savoir le Regionaal Integratiecentrum Foyer, qui offre notamment un service destiné aux Roms et aux gens du voyage. Ses missions sont les suivantes : un point d'appui pour les Roms, qui remplit une fonction de médiation, d'information et de sensibilisation aux droits et aux obligations ; un point d'appui pour les autres services, individus et organisations qui travaillent avec les Roms. Le Foyer est donc un intermédiaire important entre écoles, services et Roms ; enfin, il crée un réseau entre les différents acteurs bruxellois en vue de développer une démarche commune. Il gère également la coordination du Regionaal Overleg Roma-Aangelegenheden et du Roma-raad, ce dernier conseil des Roms étant composé de personnalités-clés d'origine rom.

Le service Roms accorde une priorité absolue à l'enseignement, d'une part pour élever le degré de scolarité des Roms et diminuer l'absentéisme et, d'autre part, pour diriger les Roms vers le marché de l'emploi par le biais de trajets de développement individuels destinés aux jeunes qui ont entre 16 et 18 ans.

L'un des projets majeurs est celui de la médiation. Il a été développé avec le soutien du Fonds d'impulsion et du Dispositif d'accrochage scolaire de la Région de Bruxelles-Capitale. Dans le cadre de ce dispositif, trois projets catégoriels « Enfants Roms » sont en cours, qui visent la mise en place d'ateliers de rencontre et d'information pour les enfants et les parents, notamment à Saint-Josse (école communale Les Tournesols), Schaerbeek (école communale fondamentale Frédéric De Jongh) et à Molenbeek (école communale primaire n° 7).

Afin d'exécuter la résolution du parlement européen du 31 janvier 2008 sur une stratégie européenne à l'égard des Roms, il a été proposé à la conférence interministérielle d'intégration sociale du 23 février 2010 de mettre sur pied un groupe de travail, avec comme missions de cerner la problématique et d'élaborer des propositions autour de différents thèmes, cela en concertation avec les groupes-cibles et les acteurs déjà actifs sur le terrain.

interministeriële conferentie Maatschappelijke Integratie van 23 februari 2010 voorgesteld om een werkgroep op te richten om initiatieven rond verschillende thema's van de Roma-problematiek voor te stellen, in overleg met de doelgroepen en de actoren op het terrein. Door de problemen op federaal niveau is de interministeriële conferentie echter niet meer samengekomen.

Uit het antwoord van de OCMW-afdeling van de VSGB blijkt dat er nog geen initiatieven voor de Roma zijn genomen naar aanleiding van de Europese Week van de Lokale Democratie. De OCMW-voorzitters zouden de zaak opnieuw kunnen bespreken.

Ik merk op dat er in Vlaanderen weliswaar een actieplan voor de Roma is opgesteld, maar dat de Vlaamse regering het niet heeft aangenomen of toegepast. Het zou interessant zijn om na te gaan hoe men in het Waals Gewest met het probleem omgaat. Ik weet dat er een dienst bestaat, maar niet wie bevoegd is.

Ik denk dat de bicommunautaire sector vooral een coördinerende sector moet spelen.

Les événements survenus à l'échelon fédéral n'ont pas permis d'organiser ladite conférence interministérielle.

En ce qui concerne les initiatives locales dans le cadre de la Semaine européenne de la démocratie, il ressort de la réponse de l'Association de la Ville et des communes, section CPAS, qu'il n'y a pas encore eu d'initiatives à l'égard des Roms. Ce sujet pourrait être à nouveau débattu lors de la réunion des présidents de CPAS.

Il y a une nuance à faire sur ce qui se passe dans les autres Régions, et plus particulièrement en Flandre. Si l'administration a bien établi un plan d'action, le gouvernement ne l'a ni adopté ni bien sûr appliqué. Il serait intéressant d'examiner ce qui se fait en Région wallonne, avec laquelle une rencontre est prévue. Il y existe un service actif, mais je ne sais pas s'il relève de Mme Tillieux et des Affaires sociales, de M. Furlan et des autorités locales, ou de M. Demotte.
Comme pour d'autres matières, je vois plutôt pour le bicommunautaire un rôle de coordination ou de pivot. Peut-être faut-il inscrire cela dans le cadre plus global de la lutte contre la pauvreté.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Fremault.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Fremault heeft het woord.

Mme Céline Fremault.- Je vais être sincère : je n'ai pas appris grand-chose. Je connais les asbl, les missions du Foyer et les chiffres sur les Roms. Je sais ce que font les asbl ; elles ne sont pas légion et on rentre très vite dans le cœur de la matière. On connaît les grandes lignes directrices au niveau de l'Union européenne. Je retiens simplement que vous êtes probablement limitée dans vos moyens d'action, que vous nous dites que, si vous n'êtes pas les "premiers de cordée", des initiatives existent et qu'elles doivent être coordonnées. Et c'est bien là le cœur du débat : comment envisagez-vous de les coordonner, et dans quel délai ? Si c'est pour ensuite renvoyer l'ensemble à la question de la pauvreté, tout le monde sait comment on traite ce problème. On a de beaux rapports; on les lit et les écoute. On n'en fait d'ailleurs pas toujours grand-chose. Comment pouvez-vous prendre une initiative pour coordonner ce travail, même si ce n'est pas pour

Mevrouw Céline Fremault *(in het Frans).- Ik heb niet veel nieuws gehoord. Ik ken de cijfers en weet wat de VZW's doen. Wie zich wat inwerkt in het onderwerp, weet snel hoe de vork in de steel zit. We kennen ook de krachtlijnen van het Europese beleid. Ik onthoud enkel dat uw bevoegdheden beperkt zijn en dat de bestaande initiatieven moeten worden gecoördineerd. Hoe en wanneer zult u die coördinatie organiseren? Er bestaan mooie rapporten over armoede, maar daar gebeurt niet altijd iets mee.*

demain ou dans quinze jours ? Cette question mérite d'être débattue avec vos collègues.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- Je suis d'accord, mais il faut inscrire ceci dans un cadre plus global, celui, fédéral, de l'intégration sociale et des droits sociaux. La décision avait été prise d'une conférence interministérielle pouvant aborder cette question, avec pour mission de mettre sur pied un groupe de travail. On sait ce qui s'est passé au niveau fédéral ; cela n'a pas eu lieu et ce n'est pas pour bientôt. Nous pouvons nous interpeller ici entre collègues, mais j'aurais trouvé plus normal que cette coordination soit prise en main à l'échelon fédéral. Nous ne défilons pas. Si nous persistons à nous trouver sans gouvernement fédéral, nous devrons sans doute prendre une initiative d'impulsion.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College *(in het Frans).- Ik ben het met u eens, maar we moeten de kwestie in een ruimer kader bekijken, namelijk met betrekking tot het federale beleid inzake sociale integratie en sociale rechten. Er zou een interministeriële conferentie plaatsvinden en een werkgroep worden opgericht, maar dat is niet gebeurd. Ik denk dat de coördinatie op het federale niveau moet plaatsvinden. Als er niet snel een federale regering komt, zullen we ongetwijfeld zelf de handen uit de mouwen moeten steken.*

Mme Céline Fremault.- Je l'entends bien. Mais je constate que la Région flamande n'attend pas.

Mevrouw Céline Fremault *(in het Frans).- Ik stel vast dat het Vlaams Gewest niet wacht.*

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- Elle n'a rien adopté pour l'instant.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College *(in het Frans).- De Vlaamse regering heeft nog niets aangenomen.*

Mme Céline Fremault.- Elle n'a rien adopté, mais le plan est prêt. D'après mes sources en Flandre, il est pratiquement bouclé et viendra bientôt à l'ordre du jour du gouvernement flamand. On est déjà beaucoup plus loin que l'intention ; on est dans la rédaction et le débat sur la manière de faciliter, à court et moyen terme, l'intégration de cette population.

Mevrouw Céline Fremault *(in het Frans).- Nee, maar het plan voor de integratie van de Roma is wel klaar en de Vlaamse regering zou het binnenkort bespreken.*

De nieuwe federale regering moet dit bespreken, maar dat kan nog lang duren! Ondertussen kunnen we het probleem niet negeren.

La question devrait certes être traitée au niveau du gouvernement fédéral, mais cela risque de reporter les choses aux calendes grecques !

Nous ne pouvons pas passer à côté d'un problème qui ne fait que s'accentuer et qui, par ailleurs, ne manquera pas de ressurgir dans de nombreux débats que nous aurons au sein des commissions de ce parlement.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- Nous en discuterons avec nos

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College *(in het Frans).- We zullen dit*

collègues de la Région wallonne et nous observerons ce qui se passera au niveau du gouvernement flamand. D'après les échos que nous en avons, qui diffèrent quelque peu des vôtres, l'adoption et l'application du plan en gestation ne constituent pas une évidence.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE M. MICHEL COLSON

À MME BRIGITTE GROUWELS, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET À LA FONCTION PUBLIQUE,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE DE L'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "la mendicité dans le réseau de la STIB".

Mme la présidente.- La membre du Collège Evelyne Huytebroeck répondra à l'interpellation.

La parole est à M. Colson.

M. Michel Colson.- J'ai déposé le texte de cette interpellation au début du mois de juillet, dans le but de faire le point , à la rentrée parlementaire, sur les travaux de cette commission en la matière. Nous sommes visiblement en plein dans le sujet.

Je vais brièvement recadrer le contexte de l'interpellation : d'abord la première salve de questions d'actualité, M. De Lille qui répond, des polémiques, puis la commission de l'Infrastructure et des Affaires sociales se réunissant conjointement, ce qui donne lieu à tout un débat. Ensuite, au sein de cette commission, on

bespreken met onze collega's van het Waals Gewest en ook het beleid in Vlaanderen volgen. Volgens mijn inlichtingen verloopt de uitvoering van het Vlaamse plan ook niet zo vlot.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN DE HEER MICHEL COLSON

TOT MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,

EN TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de bedelarij op het MIVB-net".

Mevrouw de voorzitter.- Collegelid Evelyne Huytebroeck zal de interpellatie beantwoorden.

De heer Colson heeft het woord.

De heer Michel Colson *(in het Frans).- Met deze interpellatie wil ik de stand van zaken opmaken van de werkzaamheden die de commissie heeft gewijd aan de problematiek van de bedelarij op het MIVB-net.*

Nadat een reeks dringende vragen op de heer De Lille waren afgevuurd, vond er een samengevoegde vergadering plaats van de commissies Infrastructuur en Sociale Zaken. Die samengevoegde commissie organiseerde ook een hoorzitting met een hele reeks betrokkenen, zoals de Liga voor Mensenrechten, vele vzw's, de

auditionne une série d'acteurs : la Ligue des droits de l'homme, Chez Nous, le Foyer, la Strada, le Front commun des SDF, M. Flausch, Mme Byttebier, présidente du conseil d'administration de la STIB, le responsable de la sécurité à SNCB-Holding, M. Flinker de l'asbl Collectif solidarité contre l'exclusion, Pascale Beretta, le SAMU, l'asbl Diogène, le Gutib...

Ces auditions ont été importantes et profitables. Nous en avons même reçu le rapport, qui accompagnait la convocation à la présente séance. Je rappelle aussi, pour que les choses soient bien claires, que c'est l'ordonnance du 19 avril 2007 qui habilite le gouvernement à ériger en infraction administrative des comportements susceptibles de porter préjudice aux usagers du réseau de service public de transports en commun urbain ; et que c'est bien l'arrêté du 13 décembre 2007 qui stipule, en son art. 3, §10, qu'il est interdit, comme M. Lurquin l'a rappelé, "de mendier, de colporter ou d'exercer toute autre activité sans autorisation de la STIB". On pourrait évidemment en conclure qu'on peut mendier avec autorisation.

Au moment où j'ai rédigé cette interpellation, j'aurais souhaité savoir les suites concrètes du travail en auditions. Je reste persuadé, et j'y reviendrai dans le cadre des recommandations, qu'il faut modifier ou à tout le moins nuancer l'arrêté.

Je souhaiterais savoir où en sont les missions sociales menées par la STIB. Sont-elles effectuées en collaboration avec les acteurs de terrain ?

Vous aviez fait également allusion en novembre 2009 à une étude commandée à la Strada, portant sur la manière d'accueillir les sans-abri présents aux abords des stations de métro et d'assurer une collaboration avec la STIB à ce niveau. Cette étude vous a-t-elle permis de dégager des pistes concrètes visant à améliorer la situation actuelle ? Pouvez-vous préciser ce qu'il en est de cette étude ? Peut-on y avoir accès ? Quelles sont les mesures qui ont été mises en avant ?

Le jeudi 30 septembre dernier, vous avez agi par une circulaire censée préciser une série de choses. Je ne suis pas sûr qu'elle soit d'une grand clarté, bien qu'on en approche. Car je suis persuadé - à

verantwoordelijken van de MIVB en van de NMBS, de SAMU social, enzovoort. Van die hoorzittingen is een verslag opgemaakt, dat bij de uitnodiging voor de huidige vergadering werd gevoegd.

Het is de ordonnantie van 19 april 2007 die de regering in staat stelt administratieve boetes uit te schrijven voor gedragingen die de gebruikers van het stedelijk openbaar vervoer benadelen. Het besluit van 13 december 2007 bepaalt in art. 3, § 10, dat het verboden is om "te bedelen, te leuren of zonder toelating van de Maatschappij elke andere activiteit te ontplooien". Hieruit zou men kunnen opmaken dat het, mits toelating, toegestaan is te bedelen.

Ik blijf overtuigd dat dit besluit moet worden gewijzigd, of op zijn minst genuanceerd. Hoe ver staan de lokale opdrachten van de MIVB? Werkt ze daarvoor samen met lokale partners?

In november 2009 had u het over een studie die La Strada had laten uitvoeren over een mogelijke samenwerking met de MIVB voor de opvang van daklozen in de buurt van de metrostations. Heeft die studie concrete resultaten opgeleverd? Krijgen de parlementsleden inzage in die studie?

Op 30 september hebt u een omzendbrief opgesteld, die mijns inziens de zaken niet echt verduidelijkt. Slechts een welbepaalde vorm van bedelen zorgt voor overlast, namelijk die waarbij de bedelaar de reiziger aanklampt of lastigvalt. De omzendbrief echter vertrekt van het uitgangspunt dat elke vorm van bedelarij verboden blijft.

Het lijkt erop dat de inhoud van de omzendbrief in samenspraak met de MIVB tot stand is gekomen. U hebt de omzendbrief gestuurd op een vreemd moment, aangezien de commissie nog aanbevelingen aan het opstellen was. Een omzendbrief heeft bovendien minder juridische kracht dan een besluit.

titre personnel - que c'est une forme de mendicité bien précise, harcelante, agressive, qui est visée. Si on est d'accord là-dessus, on va avancer beaucoup plus vite. Mais je reste convaincu que la circulaire, qui commence en disant que la mendicité reste interdite, pose problème.

Je suppose - je n'en sais rien, je vous demande de me le confirmer - que cette circulaire a été négociée avec la STIB. Il est vrai qu'elle vient à un drôle de moment, puisque le travail de cette commission visait à faire des recommandations et que vous l'avez prise de vitesse. Elle n'a pas non plus la force d'un arrêté, et je ne suis pas sûr qu'elle clarifie vraiment les choses, sauf en ce qui concerne les demandes de la STIB. Je voudrais donc vous entendre également à ce sujet.

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw *(en néerlandais).- Je veux réagir aux remarques de M. Colson. Nous savons tous que, pour beaucoup de personnes, la mendicité est une stratégie de survie. C'est un thème délicat et nous devons tenir compte de nombreuses nuances.*

La mission principale de la STIB est le transport de personnes, et le but n'est pas ici de la montrer du doigt. Par rapport à la mendicité, il est important d'organiser une bonne collaboration avec les organisations sociales, et son renforcement était un des éléments figurant dans votre circulaire.

Le CD&V n'est pas partisan d'une interdiction totale de la mendicité dans les stations de la STIB, mais de davantage de contrôle. Dans la circulaire figure que la mendicité est interdite dans les zones payantes des stations, mais pas dans les autres espaces. D'un côté, certaines personnes se sentent gênées par la mendicité et, d'un autre, nous ne pouvons pas bannir les personnes qui vivent dans la pauvreté. À notre sens, la circulaire constitue un bon compromis.

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Ik wil even reageren op de opmerkingen van de heer Colson. We weten allemaal dat mensen niet uit vrije wil bedelen. Voor veel mensen is het een overlevingsstrategie. Bedelarij is een delicaat thema en we moeten rekening houden met een aantal nuances.

We verwachten van de MIVB dat ze een belangrijke sociale rol speelt. De belangrijkste opdracht van de MIVB is het vervoeren van personen. Dat is de topprioriteit.

Het kan niet de bedoeling zijn dat we de MIVB met de vinger wijzen. Het is belangrijk dat er een goede samenwerking met sociale organisaties op het getouw worden gezet. Dat was ook een van de uitgangspunten van uw rondzendbrief: u drong aan op een betere samenwerking met de sociale organisaties.

De CD&V pleit niet voor een totaalverbod op bedelarij in de stations van de MIVB, maar wel voor meer controle. In de rondzendbrief staat dat bedelarij verboden is in de betaalzones, maar niet in de overige ruimten van de stations. Er moet worden samengewerkt met sociale organisaties om

Mme la présidente.- La parole est à Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Dans le fil de l'interpellation de M. Colson, je relève une remarque qui me paraît pertinente. Le problème réside surtout dans certains comportements agressifs et harcelants. Qu'ils s'expriment dans le cadre de la mendicité ou à d'autres occasions importe peu mais tel est, me semble-t-il, le vrai problème à résoudre et je ne prétends nullement que ce soit chose facile. L'agressivité et le harcèlement ordinaires du machiste, du môme mal élevé, du vieillard acariâtre et raciste à l'égard d'autres usagers, rendent parfois pénible la vie quotidienne dans les transports en commun.
Même si c'est très regrettable vu l'engorgement de nos rues par les bagnoles, je rappelle que le transport en commun reste utilisé essentiellement par des personnes qui n'ont pas les moyens de se déplacer en voiture. Et cette catégorie de population se sent continuellement agressée par d'autres usagers du service public. Tel est peut-être le vrai problème.

En soi, la mendicité n'a en effet rien de répréhensible et a d'ailleurs été extraite du code pénal. Il y a moyen de quémander sans pour autant se montrer agressif et désagréable. De même, un sans-abri peut demeurer dans une station de métro ou ailleurs sans être désagréable et agressif. Et l'on peut très bien être un usager des transports en commun sans se montrer désagréable vis-à-vis des femmes. Je pourrais multiplier les exemples.

Je n'ai pas de solution miracle à vous proposer. Je pense que les campagnes publicitaires qui ont été réalisées rappellent certaines vérités sur un mode humoristique. Je pense par exemple à celle qui présente des primates à peine évolués en train de maltraiter d'autres usagers. Une autre campagne rappelait aux adultes qu'ils sont des modèles, que les enfants apprennent beaucoup par imitation et tegemoet te komen aan de verzuchtingen van iedereen. Sommige mensen voelen zich gehinderd door bedelarij. Anderzijds moeten we rekening houden met mensen die in armoede leven. We mogen hen ook niet uit de openbare ruimte verbannen. Volgens ons is de rondzendbrief een goed compromis.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Mouzon heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon *(in het Frans).- Het probleem is inderdaad vooral agressief gedrag en dat moet bestreden worden, of het nu verbonden is met bedelarij of niet. Er zijn allerlei soorten storend gedrag en het is niet gemakkleijk om daar iets aan te doen.*

Helaas wordt het openbaar vervoer nog steeds vooral gebruikt door mensen die zich geen wagen kunnen veroorloven. Deze bevolkingsgroep voelt zich constant aangevallen door andere gebruikers. Dat is wellicht het echte probleem.

Op zich is er niets mis met bedelarij. Ze is ook niet meer strafbaar. Bedelen kan ook op een niet-agressieve manier. Ook daklozen zijn niet noodzakelijk storende elementen, mannelijke reizigers zijn niet noodzakelijk vervelende macho's, enzovoort.

Er is geen mirakeloplossing. Reclamecampagnes brengen op een humoristische wijze bepaalde waarheden onder de aandacht en wijzen de volwassenen op hun voorbeeldfunctie tegenover kinderen. Dat is allemaal van belang, zeker in een drukke en stresserende omgeving als het openbaar vervoer.

que, lorsque les adultes se comportent mal, les enfants en font autant.

Tous ces aspects méritent sans doute d'être étudiés, en particulier dans des lieux très fréquentés, où l'on est effectivement les uns sur les autres et où l'on est transporté d'un endroit à un autre, pressé par le temps et stressé par la surpopulation.

Mme la présidente.- La parole est à M. Lurquin.

M. Vincent Lurquin.- C'est le même thème qu'a abordé Mme Mouzon : l'utilité de la circulaire. Si, selon la volonté de Mme la ministre, ce sont les comportements arrogants, menaçants, déplacés ou agressifs qui sont visés par cette circulaire, ils sont déjà repris dans l'arrêté du gouvernement de décembre 2007.

Nous parlons de l'article 3,10° qui interdit la mendicité sans autorisation de la STIB. L'article 3, 19° stipule "qu'il est interdit de perturber l'ordre, de gêner, de déranger les personnes présentes par des propos ou actes immoraux, menaçants, etc.".

Ainsi, la possibilité de sanctionner ce qui est répréhensible existe, à savoir le comportement agressif, mais pas la mendicité en tant que telle puisqu'elle n'est pas illégale. Était-il donc utile de rédiger une circulaire ?

Deuxième propos : ce débat est né à cause d'un message de la STIB . La circulaire ne clôture-t-elle pas le problème avant que le débat parlementaire ne soit finalisé ?

À mon sens, cela faisait partie de l'ensemble du débat. Il me paraît donc dommage que cette circulaire soit sortie sans doute prématurément. C'est une simple application d'un arrêté gouvernemental de décembre 2007. Nous aurions pu attendre quinze jours et nous aurions pu étudier la nécessité de cette circulaire.

Troisièmement, cette circulaire risque de poser problème. Légalement, la mendicité ne constitue pas un délit. La jurisprudence du Conseil d'État est claire et il en a été question ici à propos des

Mevrouw de voorzitter.- De heer Lurquin heeft het woord.

De heer Vincent Lurquin *(in het Frans).- Net als mevrouw Mouzon heb ik twijfels bij het nut van de circulaire. Volgens de minister heeft de circulaire betrekking op arrogante, bedreigende, misplaatste of agressieve gedragingen, maar die zijn reeds opgenomen in het regeringsbesluit van 13 december 2007.*

Volgens artikel 3 van dat besluit is het verboden te bedelen zonder toelating van de MIVB en de orde te verstoren of de aanwezigen te hinderen door beledigende, onzedelijke of bedreigende uitlatingen of handelingen.

Agressief gedrag is strafbaar, maar dat geldt niet voor bedelen. Wettelijk gezien is bedelen geen misdrijf. De rechtspraak van de Raad van State is heel duidelijk op dat punt. Ik vrees dus dat de circulaire geen lang leven beschoren is.

Tot slot betreur ik dat de circulaire is verstuurd voordat het parlementair debat is afgerond, een debat dat is ontstaan na een boodschap van de MIVB.

tribunaux de police qui sanctionnent toute interdiction de mendicité, sans préciser si elle est ou non agressive. En tant que telle, la mendicité ne peut être interdite.

J'ai donc quelque crainte pour la survie de cette circulaire.

Mme la présidente.- La parole est à M. Ahidar.

M. Fouad Ahidar *(en néerlandais).- M. Lurquin parle de l'agressivité de quelques-uns. Dans la mesure où tout le monde n'en a pas la même perception, comment mesurer cette agressivité ?*

Mme la présidente.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni.- Mesdames et messieurs, je vais répondre à l'interpellation de M. Colson. Je n'étais pas présente quand la commission a discuté au printemps de cette question de la mendicité dans les réseaux de la STIB. Néanmoins, mes collaborateurs ont assisté à ces travaux.

J'ai donc pu agir sans attendre les conclusions de votre commission, notamment au travers d'une circulaire qui a servi à préciser l'interprétation à donner à l'arrêté du gouvernement relatif à la mendicité.

Durant l'été, j'ai eu des contacts avec des parlementaires de cette commission, en particulier avec des membres de la majorité que M. Colson m'en excuse. Ils m'ont transmis le rapport des auditions. Nous avons discuté de la manière d'agir. Le plus important est, en effet, de trouver les solutions les plus adéquates à ce problème.

Lors d'une récente réunion, j'ai présenté le texte de la nouvelle circulaire ministérielle en indiquant

Mevrouw de voorzitter.- De heer Ahidar heeft het woord.

De heer Fouad Ahidar.- De heer Lurquin spreekt over de agressiviteit van sommige mensen, maar hoe meet je die agressiviteit? Iemand die op de ene mens een zeer rustige indruk maakt, kan bij iemand anders als zeer agressief overkomen. Dat ligt voor iedereen anders. Voor ons lijkt dat niets, maar iemand anders voelt zich misschien aangevallen van zodra iemand hem of haar aanspreekt in de metro, hoe beleefd ook. De vraag is dus hoe we kunnen bepalen wanneer iemand agressief is en wanneer niet. Dat is erg moeilijk.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College *(in het Frans).- Mijn medewerkers hebben in de lente de discussie gevolgd in deze commissie over de bedelarij op het MIVB-net. Ik heb dan ook niet gewacht op de conclusies om in een omzendbrief duidelijk te maken hoe het arrest van de regering hierover begrepen moet worden.*

Tijdens de zomer heb ik met commissieleden, met name uit de meerderheid, overlegd over hoe we het probleem kunnen aanpakken. Tijdens een recente vergadering heb ik de tekst van de nieuwe ministeriële omzendbrief voorgesteld.

Hierin staat dat het bedelverbod in de infrastructuur van het openbaar vervoer in het Brussels Gewest van kracht blijft, maar dat de toepassing hiervan versoepeld wordt. In de niet-betalende zones zullen we bedelarij tolereren, maar niet in de betalende zones en de voertuigen.

Volgens de wet mag niemand de openbare orde verstoren door mensen lastig te vallen met

que j'allais la transmettre à la STIB. Il m'a semblé opportun de préciser le contenu de l'arrêté afin d'apporter une réponse constructive et claire à la situation des mendiants dans le métro.

Le contenu de la circulaire est le suivant : "L'interdiction de mendier dans l'infrastructure des transports en commun de la Région de Bruxelles-Capitale reste en vigueur, mais son application est assouplie." C'est-à-dire que la mendicité dans les véhicules et les zones payantes reste prohibée. En revanche, dans les zones non payantes, elle est tolérée. Je m'en réfère à l'article qui dit que nul ne peut troubler l'ordre public ni importuner les personnes présentes dans les stations de métro "par des actes insultants, immoraux ou menaçants".

Donc, la présence d'un mendiant qui est assis contre un mur, avec un récipient devant lui, et qui ne va pas déranger les usagers, est tolérée.

Il me semblait important de le préciser avant que les températures ne chutent. Au demeurant, au début du mois de septembre, le temps ne fut pas très clément. C'est pourquoi je me suis précipitée pour apporter ces éclaircissements.

Dans la même circulaire, il est également demandé à la STIB d'encadrer de manière sociale la mendicité tolérée, en particulier via son service de prévention. Celui-ci se charge de mettre en contact les sans-abri ou mendiants qui se trouvent dans les stations de métro avec les organisations sociales dont la mission consiste à encadrer et à accompagner les personnes démunies.

Je suis heureuse d'avoir à répondre à cette interpellation et de participer au futur débat sur la question, car c'est dans cette commission-ci qu'une véritable solution doit être trouvée, et pas dans la commission de l'infrastructure. Selon moi, en effet, nous devrions renforcer l'encadrement social des mendiants et des sans-abri qui fréquentent les stations.

Je rappelle que la mission première de la STIB est le transport des voyageurs. Pour promouvoir l'utilisation des transports en commun, leurs personnels et leurs clients doivent se sentir en sécurité.

beledigende, onzedelijke of bedreigende handelingen. Een bedelaar die gewoon ergens zit en niemand lastig valt, zullen we gedogen.

Ik wou dit graag verduidelijken voor het begin van de winter.

In dezelfde rondzendbrief wordt de MIVB verzocht om te zorgen voor een sociale omkadering van de bedelarij via de preventiedienst, die daklozen en bedelaars in de metro doorverwijst naar sociale diensten.

Ik vind het beter om deze kwestie in de commissie Sociale Zaken te bespreken dan in de commissie Infrastructuur. Ik pleit voor meer sociale begeleiding van bedelaars en daklozen in de metrostations.

De belangrijkste opdracht van de MIVB is de organisatie van openbaar vervoer. Om dat te bevorderen, moeten de klanten en personeelsleden zich veilig kunnen voelen.
Mijnheer Ahidar, niet iedereen reageert op dezelfde manier op bedelarij.

De rondzendbrief waardoor bedelarij wordt toegelaten in de metrostations is ook bestemd voor het grote publiek.

Ik maak ook werk van de verbetering van het comfort en het veiligheidsgevoel in de metro.

Elk jaar worden een aantal projecten ontwikkeld. Ik kan u daarvan een lijst bezorgen. Volgens de problemen in bepaalde wijken en de behoeften van bepaalde doelgroepen worden via overheidsopdrachten overeenkomsten met bestaande vzw's gesloten, zoals BRAVVO, Ettercité, Bij Ons-Chez Nous, Diogenes en Infirmières des Rues.

Daarnaast werkt de MIVB ook met een "preventie-ambassade", die actief contact maakt met mensen die op het MIVB-net vertoeven. Er worden ook sport- en culturele activiteiten aangeboden om de mensen in een groep te brengen. Bedelaars en daklozen zoeken vaak de omgeving van stations op om eenzaamheid tegen te gaan.

Rejoignant M. Ahidar, je dirai que tout le monde ne réagit pas de la même manière au phénomène de la mendicité. Certains réagissent positivement, alors que d'autres se méfient ou en éprouvent un certain malaise.

La circulaire qui autorise les mendiants à fréquenter les stations de métro est également un message adressé au grand public, qui doit s'interroger sur la situation de ces personnes.

Au titre de ministre de tutelle de la STIB, je travaille également à améliorer le confort des transports publics et le sentiment de sécurité de leurs usagers.

Pour revenir aux questions concrètes de M. Colson, chaque année, des projets sont développés, dont je détiens ici une liste que je peux vous transmettre. En fonction de certains quartiers et certains groupes-cibles, des conventions sont signées avec des asbl via des marchés publics. Je pense, par exemple, au service de la ville de Bruxelles BRAVVO. Il y a aussi Ettercité, à Etterbeek. Je dois citer aussi l'asbl "Chez nous", qui travaille directement avec les mendiants des gares. "Diogène" fait du très bon travail. L'asbl "Infirmières de rue" a également déposé sa candidature. Je me réjouis de ces initiatives.

J'approuve la remarque de Mme Herscovici. En effet, plutôt que de demander à la STIB d'agir dans tel ou tel sens, il est préférable que les asbl sociales interviennent pour trouver une solution, en accord avec la STIB.
De plus, cette dernière travaille avec une "ambassade de prévention", dont la tâche consiste à entrer en contact avec des personnes qui utilisent le réseau de la STIB. Des activités sportives et culturelles sont offertes à travers des projets, de manière à rassembler des personnes et de lutter ainsi contre la solitude. Il est notoire que des sans-abri recherchent dans les alentours des stations un refuge pour combattre leur solitude.

Enfin, au sein de la Strada, plusieurs groupes de travail ont été mis sur pied afin d'examiner des thèmes en rapport avec la pauvreté, mais surtout les sans-abris.

Vous mentionnez une étude, mais je ne me

Binnen Strada werden verschillende werkgroepen gestart om een aantal thema's rond armoede en daklozen te onderzoeken.

Ik herinner me niet over een studie te hebben gesproken. Binnen La Strada buigen er zich wel een aantal werkgroepen over het thema. Het zou goed zijn dat in elke werkgroep een lid van de preventiedienst van de MIVB zou zetelen. Dit element zou tot de aanbevelingen van de commissie kunnen behoren.

souviens pas avoir parlé d'une étude. Des groupes de travail au sein de la Strada se penchent sur le thème. Lorsqu'il s'agit de mendiants ou de l'accompagnement de sans-abri, il serait intéressant qu'une personne du service Prévention de la STIB soit impliquée dans chacun de ces groupes de travail.

J'y prêterai une attention particulière dans l'avenir. Il s'agit d'un élément à mentionner dans les recommandations de la commission.

Mme la présidente.- La parole est à M. Colson.

M. Michel Colson.- Je remercie la ministre pour sa réponse et je crois en sa sincérité. Dans tout le débat qui nous occupe, la vérité ne correspond pas à de l'angélisme. Vous ne m'avez jamais entendu nier tout problème en cette matière.

Ce sont des comportements agressifs, harcelants, des propos injurieux, immoraux, menaçants, ainsi que vous l'indiquez dans la circulaire, qui posent problème. Mais ce qui continue à me choquer, c'est que cette circulaire continue à interdire la mendicité en tant que telle dans les zones payantes.

Pas d'angélisme : une certaine population subit des comportements condamnables, que l'arrêté permet de combattre sans stigmatiser la mendicité.

À ce stade, je me contenterai de votre réponse puisque nous nous inscrivons dans la continuation d'un débat et que nous nous orientons vers un vote avec une majorité plus que confortable, voire élargie, d'une recommandation. Peut-être faut-il se donner rendez-vous pour autant que le gouvernement entende la recommandation et que celle-ci comporte l'abrogation de la mendicité comme incivilité.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE M. WALTER VANDENBOSSCHE

Mevrouw de voorzitter.- De heer Colson heeft het woord.

De heer Michel Colson *(in het Frans).- Ik wil zeker de problemen niet ontkennen. Sommige bedelaars vertonen inderdaad problematisch gedrag, en dat dient aan de hand van het besluit duidelijk te worden bestreden.*

Toch vind ik het aanstootgevend dat bedelarij in de betalende zones verboden blijft.
Ik neem voldoening met uw antwoord, aangezien er wellicht met een grote meerderheid zal worden gestemd over de opmaak van een aanbeveling. Ik hoop ten stelligste dat de regering met die aanbeveling zal rekening houden, en dat ze bedelarij niet langer als een vorm van overlast zal beschouwen.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN DE HEER WALTER VANDENBOSSCHE

À MME BRIGITTE GROUWELS, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "la politique du personnel dans les hôpitaux Iris".

Mme la présidente.- La membre du Collège Evelyne Huytebroeck répondra à l'interpellation.

La parole est à M. Vandenbossche.

M. Walter Vandenbossche *(en néerlandais).- Mon interpellation a trait au bilinguisme dans les hôpitaux, une question communautaire sensible.*

Dans la mesure où dans l'ordonnance votée en ARCCC, la question de la tutelle n'est réglée que dans l'exposé des motifs, mais pas dans le corps du texte, le vice-gouverneur ne peut exercer aucun contrôle.

À la suite de procédures juridiques auprès du Conseil d'État et du Tribunal de première instance, il s'avère que les hôpitaux Iris doivent permettre au Vlaams Komitee voor Brussel (VKB) d'examiner leur respect des législations linguistiques en matière de personnel.

Il est inacceptable que les hôpitaux publics ne respectent pas les décisions judiciaires. Le VKB a accès aux cadres linguistiques des hôpitaux publics, mais pourquoi la CCC ne charge-t-elle pas le vice-gouverneur, qui est un fonctionnaire assermenté, de cette tâche ? Cela permettrait d'éviter des conflits communautaires. Dans l'accord de gouvernement, tout le monde était d'accord sur l'application de la loi.

Êtes-vous au courant du jugement du Tribunal de première instance ? Quel point de vue le Collège

TOT MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,

EN TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "het personeelsbeleid in de IRIS-ziekenhuizen".

Mevrouw de voorzitter.- Collegelid Evelyne Huytebroeck zal de interpellatie beantwoorden.

De heer Vandenbossche heeft het woord.

De heer Walter Vandenbossche.- Ik wil het hebben over een gevoelige communautaire kwestie, namelijk de tweetaligheid van de ziekenhuizen. U kent de problematiek. De Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke gemeenschapscommissie heeft een ordonnantie goedgekeurd, waarbij het toezicht geregeld werd in de toelichting, maar niet in de tekst zelf. Daardoor kan de vice-gouverneur geen controle uitoefenen.

Ondertussen zijn er echter gerechtelijke procedures geweest. Het Vlaams Komitee voor Brussel (VKB) heeft zich, met een beroep op de openbaarheid van bestuur, tot de Raad van State gewend, die besliste dat het VKB het recht heeft om zich over dergelijke taalkwesties te buigen. Toen de IRIS-ziekenhuizen ook deze rechtelijke beslissing naast zich neerlegden, trok het VKB opnieuw naar de rechtbank van eerste aanleg en die veroordeelde IRIS opnieuw om het VKB inzage te geven in de personeelsbeslissingen om te kunnen nagaan of de taalwetten nageleefd worden. Ook nu komen de IRIS-ziekenhuizen er echter goed vanaf omdat de rechtbank geen dwangsom oplegde bij niet-naleving van het vonnis.

De openbare ziekenhuizen blijven al lang in gebreke ten aanzien van Nederlandstalige

réuni adopte-t-il ? N'est-il pas temps de mettre en oeuvre l'unique mécanisme légal que nous ayons et de charger le vice-gouverneur de veiller au respect des réglementations linguistiques dans les hôpitaux ?

Discusison

Mme la présidente.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni *(en néerlandais).- Le Tribunal de première instance a en effet jugé que la décision de rejet des hôpitaux concernant la demande du Vlaams Komitee voor Brussel n'était pas suffisamment motivée. La décision de rejet a, par conséquent, été jugée illégale et le tribunal impose aux hôpitaux de se prononcer à nouveau sur la demande du VKB. La décision doit être exécutée par les hôpitaux, mais aucune sanction n'est prévue dans le cas contraire. Malheureusement, il n'existe à cet égard aucun consensus entre les responsables politiques flamands et francophones au sein de la Région bruxelloise.*

J'insisterai par écrit auprès du ministre-président afin de faire respecter les jugements.

patiënten. Het is in elk geval onaanvaardbaar dat ze rechterlijke beslissingen gewoon naast zich neerleggen. Ik ben niet onredelijk. Als het VKB toegang krijgt tot de taalkaders van de openbare ziekenhuizen, waarom belast de GGC dan niet de vice-gouverneur met deze taak? Die is tenslotte een beëdigd ambtenaar. Anders staan ons een hele resem communautaire conflicten te wachten, waarbij alle partijen zich zullen beroepen op allerlei,- zij het soms gedeeltelijke - vaststellingen. Er bestaat echter al een wettelijk mechanisme om dit soort zaken te controleren. En in regeerakkoorden was iedereen het altijd eens met het principe van de toepassing van de taalwetgeving.

Bent u op de hoogte van de uitspraak van de rechtbank van eerste aanleg? Welk standpunt neemt het Verenigd College in? Is het niet eens tijd om wijs te zijn en het enige wettelijke controlemechanisme, de vice-gouverneur, te belasten met het toezicht op de taalregelingen in de IRIS-ziekenhuizen?

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College.- Ik heb met zeer veel aandacht kennis genomen van uw interpellatie.

Ik ben uiteraard op de hoogte van de beslissing van de rechtbank van eerste aanleg, die oordeelde dat de afwijzingsbeslissing van de ziekenhuizen met betrekking tot het verzoek van het Vlaams Komitee voor Brussel onvoldoende gemotiveerd was. De afwijzingsbeslissing werd bijgevolg onwettig verklaard. De rechtbank besliste dat de ziekenhuizen opnieuw, na afweging van de mogelijk in het geding zijnde belangen, een beslissing moeten nemen over het verzoek van het Vlaams Komitee voor Brussel. De beslissing dient door de ziekenhuizen te worden uitgevoerd, maar er is nergens sprake van een sanctie in geval van niet-uitvoering. In een rechtsstaat zou men moeten kunnen rekenen op het feit dat de rechterlijke beslissingen worden uitgevoerd, maar rond dit soort zaken bestaat er jammer genoeg geen

Mme la présidente.- La parole est à M. Vandenbossche.

M. Walter Vandenbossche *(en néerlandais).- J'apprécie votre intention d'adresser un courrier au ministre-président. Pour ma part, j'évoquerai la situation dans mon communiqué de presse.*

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la question orale de M. Ahidar.

QUESTION ORALE DE M. FOUAD AHIDAR

À MME BRIGITTE GROUWELS, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,

eensgezindheid tussen de Franstalige en Nederlandstalige beleidsverantwoordelijken in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Ik betreur dit ten zeerste.

Ik dring sterk aan op een strikte naleving van de wet in het algemeen, en van de taalwetgeving in het bijzonder. Ik zal de minister-president dan ook schriftelijk vragen om de rechterlijke uitspraken te doen naleven. Meer kan ik u hierover niet antwoorden.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vandenbossche heeft het woord.

De heer Walter Vandenbossche.- In dit soort interpellaties is de vraag soms belangrijker dan het antwoord. Ik waardeer niettemin dat u een schrijven aan de minister-president zult richten. Ik zal niet nalaten dit in mijn perscommuniqué te vermelden.

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Ahidar.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER FOUAD AHIDAR

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,

EN AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

concernant "l'accueil des nouveaux arrivants en Région de Bruxelles-Capitale".

Mme la présidente.- La membre du Collège Evelyne Huytebroeck répondra à la question orale.

La parole est à M. Ahidar.

M. Fouad Ahidar *(en néerlandais).- En juillet 2007, l'asbl CIRÉ, en collaboration avec le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, a réalisé une étude sur l'accueil des nouveaux arrivants en Région de Bruxelles-Capitale. Selon cette étude, notre Région a, plus que les autres, besoin d'une politique forte en la matière. Or, il n'existe pas de politique régionale spécifique.*

Des initiatives bilingues émanent des structures communales ou paracommunales. Du côté francophone, la politique est menée via des associations. Au niveau flamand, c'est le décret d'intégration ("inburgeringsdecreet") qui est d'application.

Les autorités compétentes travaillent en parallèle, sans accords généraux pour diriger les nouveaux arrivants vers une initiative spécifique. Il n'y a aucune liaison entre les initiatives bilingues, francophones et néerlandophones.

Pourtant, l'offre de services est impressionnante, tant en termes quantitatifs que qualitatifs. Le bouche-à-oreille, important pour les nouveaux arrivants, reste limité. Il leur est quasi impossible d'obtenir un aperçu des services disponibles, encore moins de faire un choix réfléchi.

L'étude préconise une rencontre au niveau régional entre toutes les instances chargées de l'accueil des primo-arrivants.

Quelles suites réserve le Collège réuni à ces études ? Quelles initiatives avez-vous prises en faveur des nouveaux arrivants à la suite de cette étude ?

betreffende "de opvang van nieuwkomers in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

Mevrouw de voorzitter.- Collegelid Evelyne Huytebroeck zal de mondelinge vraag beantwoorden.

De heer Ahidar heeft het woord.

De heer Fouad Ahidar.- In juli 2007 verscheen een studie over de opvang van nieuwkomers in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het dossier werd opgesteld door de vzw CIRE, in samenwerking met het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding. De opdracht voor de studie kwam van de toenmalige ministers voor Bijstand aan Personen Evelyne Huytebroeck en Pascal Smet.

De studie stelt dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest meer dan de andere gewesten nood heeft aan een sterk beleid inzake de opvang van nieuwkomers. Het Brusselse beleid is evenwel zwak en versnipperd. Er bestaat een Franstalig en een Vlaams beleid, maar geen specifiek gewestelijk beleid, noch een regie tussen de Franstalige en Vlaamse initiatieven.

Er zijn allerhande tweetalige initiatieven die uitgaan van gemeentelijke overheden of van paragemeentelijke structuren. Op Franstalig niveau wordt het beleid gevoerd via verenigingen, die werken met variabele middelen en meer of minder uitgebreide actieterreinen. Op Vlaams niveau geldt het inburgeringsdecreet met de daaruit voortvloeiende middelen en daarmee samenhangende initiatieven, ontwikkeld door het Brussels Ontbaalbureau voor Nieuwkomers, het Integratiecentrum Foyer of allochtone verenigingen.

De bevoegde autoriteiten werken langs elkaar heen. Algemene afspraken om nieuwkomers door te verwijzen naar een specifiek initiatief zijn er niet. Er is geen regie tussen de tweetalige, Vlaamse en franstalige initiatieven.

Het aanbod van dienstverlening is nochtans in kwantitatief en vaak ook kwalitatief opzicht

Mme la présidente.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni *(en néerlandais).- Il existe en effet une grande offre de services pour les primo-arrivants, tant en provenance d'associations que de services subsidiés par le gouvernement. S'il faut applaudir les initiatives prises par les deux Communautés, il est évident qu'une collaboration s'impose. Celle-ci est encouragée par différentes initiatives et stimulée par différentes autorités.*

II est essentiel de savoir comment atteindre au mieux les primo-arrivants. Dans la pratique, on constate que la plupart d'entre eux entrent d'abord en contact avec les communes et quelques services publics spécifiques. Ceux-ci sont donc en première ligne et doivent être bien informés pour orienter vers les différentes initiatives d'accueil existantes.

Je ne manquerai pas d'aborder ce point lors d'un prochain contact avec la Conférence des présidents de CPAS ou la Conférence des bourgmestres, et leur transmettrai la liste des responsables de l'initiative.

indtrukwekkend. De studie stelt dat mond-tot-mondreclame belangrijk is voor nieuwkomers. Toch blijft mond-tot-mondreclame beperkt. Als de gemeenteambtenaar die een nieuwkomer wegwijs moet maken geen overzicht van de dienstverlening heeft, kan hij geen ruime keuze uit het aanbod garanderen. Voor nieuwkomers is het vrijwel onmogelijk om een overzicht te krijgen van de dienstverlening, laat staan om een overwogen keuze te maken uit het aanbod.

In de studie staat het volgende: "Het zou interessant zijn als er op gewestelijk niveau een ontmoeting zou plaatsvinden onder alle instanties die zich bezighouden met de opvang van nieuwkomers."

Welke gevolg geeft het Verenigd College aan deze studies? Welke initiatieven voor nieuwkomers hebt u naar aanleiding van de studie genomen?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College.- Mijnheer Ahidar, ik heb uw interpellatie aandachtig gelezen. Tijdens de vorige regeerperiode gaven de toenmalige collegeleden die bevoegd waren voor welzijnszorg de opdracht om een studie uit te voeren over nieuwkomers in het Brussels Gewest. Zoals u zei werd de studie besteld bij het Centrum voor Gelijke Kansen en toevertrouwd aan Coordination et Initiatives pour et avec les Réfugiés et Etrangers (CIRE). De resultaten of conclusies werden gepubliceerd in de reeks Ikebana van het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie.

We stellen inderdaad vast dat er wel degelijk een ruim aanbod van dienstverlening voor nieuwkomers is. Het wordt zowel aangeboden door verenigingen als door diensten die door de overheid worden gesubsidieerd.

Dat beide gemeenschappen initiatieven nemen op dit gebied, kunnen we alleen maar moeten toejuichen. Toch heeft u gelijk: samenwerking is uiteraard nodig. Er worden meerdere initiatieven genomen om dit te bewerkstelligen en meerdere overheden stimuleren samenwerking.

De hamvraag is hoe je nieuwkomers het best bereikt. In de praktijk wordt vastgesteld dat de meeste nieuwkomers niet meteen in contact komen met de gewestelijke overheid of de GGC, maar met de gemeenten en een aantal overheidsdiensten die zich specifiek met nieuwkomers bezighouden. Dat zijn de eerstelijnsdiensten die mensen zouden moeten kunnen doorverwijzen naar allerlei opvanginitiatieven.

Het is de vraag of de versnippering kan worden tegengegaan door een bijkomende overheid een rol toe te vertrouwen. Het is belangrijker dat de huidige initiatieven de steun en medewerking van alle betrokken overheden krijgen. Eerstelijnsinstanties, zoals de gemeenten, moeten goed op de hoogte zijn van de bestaande initiatieven waar je mensen naar kunt doorverwijzen.

Bij een volgend contact met de Conferentie van OCMW-voorzitters of de Conferentie van Burgemeesters, kan ik dit punt zeker ter sprake brengen en hen de lijst bezorgen van de initiatiefnemers.

Mme la présidente.- La parole est à M. Ahidar.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Ahidar heeft het woord.

M. Fouad Ahidar *(en néerlandais).- Les initiatives d'accueil des nouveaux arrivants ne manquent pas, mais elles souffrent d'un manque de coordination, ce qui occasionne un surcroît de travail pour certaines. Les différentes instances devraient veiller à mieux répartir les nouveaux arrivants entre ces différentes organisations.*

De heer Fouad Ahidar.- Ik juich uiteraard toe dat er zoveel initiatieven zijn. Alleen loopt de samenwerking soms mank. De vraag is hoe de nieuwkomers het best verdeeld worden over de verschillende opvanginitiatieven, zodanig dat niemand meer belast wordt dan de anderen. Daarvoor is het nodig om de verschillende instanties rond de tafel te krijgen. De nieuwkomers willen gewoon geholpen worden, ongeacht door wie, en het is in ons belang dat zij hun volwaardige plaats in de samenleving kunnen innemen.

Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni *(en néerlandais).- Certaines communes, comme celle de Molenbeek, sont remarquablement bien organisées dans ce domaine.*

Mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College.- Sommige gemeenten doen dat voortreffelijk, bijvoorbeeld de gemeente Molenbeek, die de initiatieven op haar grondgebied uitstekend kent.

M. Fouad Ahidar *(en néerlandais).- Le CIRÉ et le Centre pour l'égalité des chances demandent plus de collaboration.*

- L'incident est clos.

De heer Fouad Ahidar.- CIRE en het Centrum voor Gelijkheid van Kansen vragen om samenwerking. Als die goed verloopt, is er geen probleem.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATION

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Colson.

INTERPELLATION DE M. MICHEL COLSON

À MME BRIGITTE GROUWELS, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "le protocole de collaboration entre les services de l'aide à la jeunesse (SAJ) et les CPAS et l'état des lieux en la matière".

Mme la présidente.- L'interpellation est reportée à une prochaine réunion.

INTERPELLATIE

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de interpellatie van de heer Colson.

INTERPELLATIE VAN DE HEER MICHEL COLSON

TOT MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,

EN TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "het samenwerkingsprotocol tussen de diensten van jeugdbijstand (DJB) en de OCMW's - stand van zaken".

Mevrouw de voorzitter.- De interpellatie wordt naar een volgende vergadering verschoven.

QUESTION ORALE

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Van den Brandt.

MONDELINGE VRAAG

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Van den Brandt

QUESTION ORALE DE MME ELKE VAN DEN BRANDT

À MME BRIGITTE GROUWELS, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "l'impact de la crise de l'accueil sur la politique sociale bruxelloise".

Mme la présidente.- La question orale est reportée à une prochaine réunion.

_____

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW ELKE VAN DEN BRANDT

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,

EN AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de impact van de opvangcrisis op het Brusselse beleid inzake sociale zaken".

Mevrouw de voorzitter.- De mondelinge vraag wordt naar een volgende vergadering verschoven.

_____